

走马川行奉送封大夫出师

岑参 · 唐

君不见走马川行雪海边，平沙莽莽黄入天。
轮台九月风夜吼，一川碎石大如斗，随风满地石乱走。
匈奴草黄马正肥，金山西见烟尘飞，汉家大将西出师。
将军金甲夜不脱，半夜军行戈相拨，风头如刀面如割。
马毛带雪汗气蒸，五花连钱旋作冰，幕中草檄砚水凝。
虏骑闻之应胆慑，料知短兵不敢接，车师西门伫献捷。

词语注释

1. 走马川、雪海：西域地名，具体古地位置有考订差异。
2. 轮台：唐代安西北庭一带军事重镇。
3. 金山：今阿尔泰山一带。
4. 汉家：借汉代称谓代指唐军。
5. 五花连钱：毛色有花纹斑点的战马。
6. 草檄：起草军事文书。

逐句解释

君不见走马川行雪海边，
你看走马川通向雪海边的荒远地带。

平沙莽莽黄入天。
无边黄沙一直连到天际。

轮台九月风夜吼，
轮台九月夜里狂风怒吼。

一川碎石大如斗，
满川碎石有的像斗般大。

随风满地石乱走。
石块竟被狂风吹得满地滚动。

匈奴草黄马正肥，
敌方牧草已黄、战马正肥，适合出兵。

金山西见烟尘飞，
金山以西扬起敌军烟尘。

汉家大将西出师。
封常清统率唐军向西出征。

将军金甲夜不脱，
将军夜里也不脱铠甲。

半夜军行戈相拨，
半夜行军，兵器互相碰撞。

风头如刀面如割。
迎面狂风像刀割脸。

马毛带雪汗气蒸，
战马带雪奔跑，汗气蒸腾。

五花连钱旋作冰，
马身汗水很快结冰。

幕中草檄砚水凝。
军幕中写檄文，砚水也冻结。

虏骑闻之应胆慑，
敌骑听闻唐军威势应会胆寒。

料知短兵不敢接，
料想敌军不敢近身交战。

车师西门伫献捷。
等待在车师西门迎接捷报。

白话译文

走马川黄沙接天，轮台九月夜风怒吼，斗大石块随风滚动。敌军马肥烟尘起，封大夫率军西征。将军不卸甲，半夜行军戈相碰，风如刀割。战马汗蒸又结冰，幕中砚水凝。敌骑闻威应胆寒，车师西门等待献捷。

创作背景

唐代安西边防中，岑参任职西域幕府，为封常清出师西征写送行诗。具体战役、行军路线与走马川古地位置有不同考订。作品根据边地风沙严寒塑造出征场面，也有预祝胜利的功能。

赏析

开篇写“黄入天”的沙暴，又让斗大石块“乱走”，通过夸张突出风力。中段连续描写不脱甲、夜行、脸如刀割、马汗结冰、砚水凝，环境越恶劣越反衬军队坚毅。急促句式像行军节奏，结尾由实景转为预想敌胆和献捷。